

VÖRÖS LOBOGÓ

Az RMP Arad városi és rajoni bizottsága, a városi és rajoni néptanács lapja

XVI. évfolyam 4825. sz. Vasárnap, 1960. szeptember 11. 4 oldal, 20 bani

A belső tartalékok feltárásáért

A Dimitrov-gyár valamennyi részlegén nagy fontosságot tulajdonítanak a belső tartalékok feltárására. Indított mozgalomnak. Ennek fellendítése érdekében a részlegeken külön bizottságokat alakítottak, melyek nyilvánlatási lapokra jegyzik fel a belső tartalékok feltárását szolgáló javaslatokat.

A forgószámla osztályán még az év elején két ilyen bizottság alakult. Ezek nem elégednek meg azzal, hogy a nyilvánlatási lapokra bejegyezzék a belső tartalékok feltárására vonatkozó javaslatokat, hanem azonos, szemléltető táblákat készítenek és azokat kiüggesztik a részlegen, hogy mindenki

jól lássa, milyen eredménnyel jár a mozgalom. A 11-es bizottsághoz ebben az évben 15 javaslatot nyújtottak be, s mind a 15 jelentős mértékben hozzájárul a megtakarítások értékének növeléséhez. A részlegen kiüggesztették a bizottságok névsorát, hogy a dolgozók tudják: kihez forduljanak tanácsért, vagy pedig kinek adják át a belső tartalékok feltárására vonatkozó javaslatukat. A forgószámla osztály kezdeményezése igen hasznos. Szemléltetően számol be a belső tartalékok feltárásával foglalkozó bizottságok tevékenységéről, a kiüggesztett eredmények pedig arra serkentik a részleg nagy-számu dolgozóit, hogy nyitott szemmel járjanak-keljenek a részlegen, ne hagyjanak karba-veszni egyetlen feltáratlan bel-

ső tartalékot sem. A bizottságok tevékenysége csak úgy váhat meg eredményesebbé, ha valamennyi dolgozó arra törekszik, hogy mind több olyan tartalékot tárjon fel, amely növeli a megtakarítások értékét, hozzájárul a termelési költség csökkentéséhez, megkönnyíti, meggyorsítja a termelőfolyamatot. Az említett 11-es bizottság jelentős segítséget kap a részleg dolgozóitól. Ezzel magyarázható, hogy körültekintő munkájuk folytán havonta 7500 lej értékű megtakarítást érnek el. A részlegen működő második, vagyis a 12-es számu bizottság szintén számottevő eredményről számolhat be. A hozzá beérkezett javaslat közül 5 hasznosnak bizonyult és mintegy 80.000 lej megtakarítást eredményezett.

A Műszaki Tudományos Ülésszakok Hónapjának eseményeiből

A Műszaki Tudományos Ülésszakok Hónapja keretében számos olyan előadást tartanak a Többségi Gyárban is, amely hozzájárul a dolgozók szakmai színvonalának emeléséhez, megismereti velük a haladó technika vívmányait, a gyár műszaki színvonalának emelésére vonatkozó célkitűzéseket, irányelveket. Igen értékes volt ebből a szempontból az a hat műszaki előadás, amelyet a hónap kezdete óta a gyárban tartottak. A dolgozók nagy érdeklődéssel fogadták a műszaki előadásokat, a kezdeményezést és minden alkalommal nagy számban jelentek meg az előadásokon.

Egy hónap alatt

több mint 2300 tonna nyersvas terven felül

A vajdahunyadi kohászok a gépesítéssel kihasználási mutatószámok fokozatos emelésével szép eredményeket értek el a tégyártási növelésért folyó szocialista versenyben.

A vajdahunyadi kombinát második új kohójánál javították az adagolási eljárást, növelték a kohókba jutottat levő hőmérsékletét és ésszerűbben használták ki a termelési kapacitást. Ennek eredményeként augusztusban 2342 tonna nyersvasat gyártottak az előirányzatot felül, a megengedett kokszfogyasztást pedig tonnánként 45 kilóval csökkentették.

A kohászok eddigi tapasztalatait felhasználásával igyekeznek szintetizálni a munkát a fajtálagos anyagfogyasztást. Szeptember első öt napján az új kohászati oszta-ly munkája naponta átlag 60 tonna nyersvasat gyártottak terven felül és tonnánként 72 kilóval csökkentették a kokszfogyasztást.

Készülünk fel gondosan az őszi munkára

A Földművelésügyi Minisztérium ajánlása

Rövidesen országosra megkezdődik a késői növények betakarítása és az őszi szántásvetés.

Az őszi vetésekre előirányzott terület meghaladja a 3 és fél millió hektárt, amiből mintegy 3.200.000 hektár búzára és rozsrá, csaknem 4.800.000 hektárról kerül betakarításra a kukorica, rizs, cukorrépa, napraforgó és a burgonya.

Mint hogy a mezőgazdasági szocialista szektora ma már túlsúlyban van, kedvező lehetőségek kínálkoznak a traktorok és a mezőgazdasági gépek jobb kihasználására, a munkák alaposabb megszervezésére, a differenciált agrotechnika alkalmazására.

A zökkenőmentes munka érdekében a Földművelésügyi Minisztérium ajánlja, hogy mindenfelé gondoskodjanak a mezőgazdasági gépek teljesítő-képességének kihasználásáról. A mezőgazdasági kiserítői állomásokon és az eljáró mezőgazdasági egységeken elért eredmények bizonyítják, hogy nagyobb terméshozam érhető el akkor, ha a vetést követően a földet megművelik. A szerves- és műtrásva-ajánlatos az őszi műveléssel, vagy pedig az előveteményről a vetésre kerülő növényfajtától és a talaj szerkezetétől függően a vetés-számával egyidőben földbe juttatni.

Az állami gazdaságok ezen az őszi kizárólag bőséges buza-fajtákat vetnek el, a kollektív gazdaságok pedig szintén nagy területen termesztik ilyen növényfajtákat. A Földművelés-ügyi Minisztérium ajánlja, az országos buza-termesztési érdekeltség utmutatásának betartását és a nagyterméshozamú buza-fajták termesztéséhez szükséges szaktudás, agrotechnika alkalmazását.

Az átvételi pontokonban néhány napon belül be kell fejezni a vetőmagcserét. Meg kell gyorsítani a vetőmagvak kezelését is.

Ajánlatos minden fajtát a számára legjobban megfelelő időben elvetni oly módon, hogy az ország északi részében október 15-ig, déli részében pedig október 20-ig földbe kerüljenek a magvak.

A pártoktatási körök propagandistáinak figyelmébe!

Hétfőn, szeptember 12-én, fél 5 órakor valamennyi pártoktatási kör propagandistái jelenjenek meg a pártkabinokban.

Községi néptanácsaink tevékenységéből

VILÁGOS

A községi néptanács végrehajtó bizottsága arra törekszik, hogy a képviselők segítségével mozgósítsa a lakosokat a soron levő közérdekű munkák elvégzésére. A végrehajtó bizottság ezirányú törekvése már eddig is meghozta a várt eredményeket. Kitérünk az abból is, hogy az elmúlt hónap folyamán több fontos közérdekű munkát végeztek el a lakosok. Így például befejezték az iskolák tartarozását Világoson és a községhez tartozó Gálsa faluban. Több új villanyegőt szereltek fel a községben. Meg kell említeni azt is, hogy az önkéntes hozzájárulásból származó összeget igen helyesen használja

fel a községi néptanács. Az elmúlt hónapban két íratott készítették a legelőn. Erre a célra mintegy 7000 lejt fordítottak az önkéntes hozzájárulásból.

A javításban levő malmot is három nappal a kitűzött határidő előtt átadták rendeltetésének. A munkálatok határidő előtti befejezése azt eredményezte, hogy augusztusban a malom 147 százalékkal valóltotta meg termelési tervét. Emellettre méltó az is, hogy a múlt hónap folyamán 930 kiló üzemanyag megtakarítást eszközöltek a malom dolgozói.

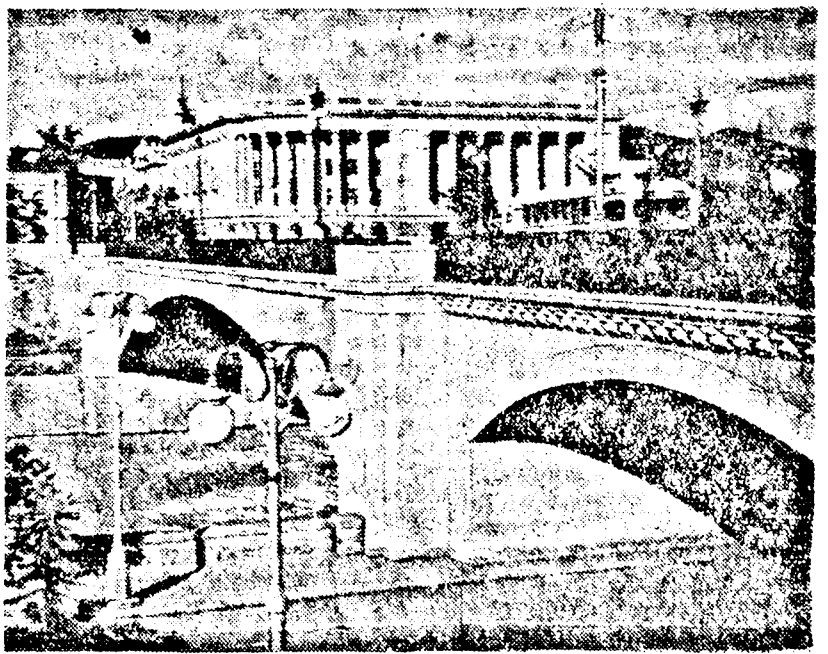
MONDORLAK

Mint ismeretes, a közelmúltban adták át rendeltetésének

az új művelődési otthon előadótermét. Ennél a munkálatnál a lakosok példamutatóan dolgoztak. Számos társadalmi munkadort végeztek, csak hogy minél előbb készen álljon művelődési otthonuk. Azóta is számos közérdekű munkából vették ki a részüket a községbeliek. Ez a néptanácsi képviselők mozgósító tevékenységének tulajdonítható. A lakosok a többi között 18 hektár legelőt tisztítottak meg, mintegy 3000 folyó-méter távolra-ron kitisztították a vízvezető árkokat s 1160 fát bemetszeltek. E közérdekű munkálatok elvégzésével több mint 5500 lejt értékű megtakarítást sikerült eszközölniök.

HORIA

A községi néptanács végrehajtó bizottságának felhívására a képviselők széleskörű mozgósító tevékenységet fejtettek ki a lakosok körében, hogy minél többen bekapcsolódjanak a különböző érdeklő akciókba. Az ócskavas gyűjtési akcióba bevonták a fiatalokat is. Ily módon sikerült csupán az elmúlt hónapban 2500 kiló ócskavasat gyűjtenők a községbelieknek. A néptanácsi képviselők eredményes mozgósító munkáját tükrözi az is, hogy a lakosok tudomány többesége kiegészítette az önkéntes hozzájárulást. A népgyűlésen megszavazott 38.824 lejt fizettek be a községbeliek. Ennek eredményeként már eddig is több közérdekű munkát végeztek el, vagy pedig fejeznek be a közeljövőben. Szeptember 15-re például befejezték az iskola két tornaszobájának tartarozását.



Tbiliszi egyik festői része. A Kura folyó felett ívelő pompás híddal.

WILHELM PIECK

Gyászgyűlés a fővárosban

Szombaton délelőtt a Román NK Palotájának termében a dolgozók nagyszámba gyászgyűlést tartottak Wilhelm Pieck elvtárs, a Német Demokratikus Köztársaság elnöke, a Német Szocialista Egységpárt KB Politikai Bizottságának, a nemzetközi munkásmozgalom kiváló harcosának emlékére, aki lelkesen harcolt a nagyszerű marx-lenini eszmék győzelméért, a békeért és az egységes és demokratikus Németország megteremtéséért.

A gyászgyűlésre több ezer munkás, értelmiség, a bukaresti vállalatok és intézmények dolgozóinak képviselői jöttek el, hogy kegyelettelkét leróják Wilhelm Pieck emlékének és kifejezésre juttassák a román nép mélyszégyes fájdalomát és együttérzését a Német DK dolgozóival.

A gyűlésen részt vettek a Román Munkáspárt Központi Bizottságának tagjai, miniszterek, a Nagy Nemzetgyűlés Elnökségének számos tagja, képviselők, a központi intézmények és tömegszervezetek vezetői, tudósok, művészek és kulturális dolgozók, párt- és állami aktivisták. Megjelentek a Német DK bukaresti nagykövetségének tagjai, több diplomáciai képviselő vezetője és a diplomáciai kar más tagjai.

A gyűlés elnökségében a következő elvtársak foglaltak

helyet: Chivu Stoica, Gheorghe Apostol, Emil Bodnăraş, Alexandru Drăghici, Leontin Sălăjan hadsergébíró, Fa-zekas János, Wilhelm Bick, a Német DK bukaresti nagykövete, Gheorghe Stoica, Avram Bunaciu, az RMP KB több tagja, állami intézmények és tömegszervezetek vezetői, el-munkások, művészek, tudományos és kulturális dolgozók. A gyászgyűlést Florian Danalache elvtárs, az RMP KB tagja, az RMP Bukarest városi bizottságának első titkára nyitotta meg.

A jelenlevők egyperces csenddel adóztak Wilhelm Pieck elvtárs, a német nép kiváló vezetője emlékének.

Chivu Stoica elvtárs, az RMP KB Politikai Bizottságának tagja, a Román Népköztársaság Minisztertanácsának elnöke, azután felidézte Wilhelm Pieck alakját, aki nagyszerűen példázta, hogyan kell önfeláldozással szolgálni a béke és a szocializmus ügyét.

A gyűlésen még a következő elvtársak szóltak fel: Alexandrina Drăghici, az Industria Embacului vállalat elnök-nője, Gheorghe Mihoc, egyetemi tanár, az RNK Akadé-miája levelező tagja, a „C. I. Parhon” egyetem prórektora, és Stefan Lungu mozdonyvezető, a Szocialista Munka Hőse. (Agerpres)

Chivu Stoica elvtárs beszéde

Elvtársak!

Gyászgyűlésre jöttünk össze, hogy megemlékezzünk Wilhelm Pieckről, a német nép nagy fiáról, a Német Demokratikus Köztársaság elnökéről, Németország Szocialista Egységpártja Központi Bizottsága Politikai Bizottságának tagjáról, Wilhelm Pieck elvtárs, a leninizmus iskolájában nevelkedett forradalmár, a szocializmus és a béke egysé-géért küzdő példamutató harcos halálának híre mélyszégyes fájdalommal töltötte el népünket. A német nép, s az egész nemzetközi munkásmozgalom oldalán a román nép is szíve mélyéig átérzi a Wilhelm Pieck elvtárs halála okozta veszteséget.

Wilhelm Pieck, a forradalmi proletárlátás legemesebb képviselőjének megtestesítője a munkásszály felett, a szocializmus és a béke diadala-láért vívott harcban szentelte életének hat és fél évtizedét.

Wilhelm Pieck munkássá-lából született 1876. január 3-án a régi munkásmozgalom har-cosainak, a leninizmus iskolájában nevelkedett forradalmár, a szocializmus és a béke diadala-láért vívott harcban szentelte életének hat és fél évtizedét. Wilhelm Pieck munkássá-lából született 1876. január 3-án a régi munkásmozgalom har-cosainak, a leninizmus iskolájában nevelkedett forradalmár, a szocializmus és a béke diadala-láért vívott harcban szentelte életének hat és fél évtizedét.

Wilhelm Pieck, a német nép kiterjedtekeinek és az internacio-nalizmus zászlóinak hírséges védelmezője, egyike volt a munkásmozgalom kevésszámú képviselőinek, akik II. Vilmos kor-mányának hadihitelei és hábo-rus készülődése ellen harcoltak.

Wilhelm Pieck szilárdan szem-beszállt a forradalmi harcok ellen indított kíméletlen üldözéssel és 1915. május 28-án megrendezte a berlini Reichstag előtt lezajlott első békétünté-tést.

A Nagy Októberi Szocialista Forradalom győzelmé, amely új korszakot nyitott az emberiség történelmében, a forradalmi mozgalom növekedését ered-ményezte Németországban s az egész világon. A lenini eszmék hatása alatt, amelyek 1917 ok-tóberében nagyszerű győzelmet arántak, Wilhelm Pieck és a né-met munkásmozgalom más ve-zetői megalakították a Spartacus Szövetséget, a német pro-letárlátás hatalmas forradalmi küzdelmeinek megvezetőit.

A német munkásmozgalom és a hősi orosz proletárlátás tapasztalatai, az első világhá-boru és az 1918. novemberi né-lmetországi forradalom meg-mutatta a német munkások-nak, hogy csak egy reformis-tusi és szovinizmusú mentes marxista-leninista párt megre-ményezze révén szabadulhatnak fel a junkerek és a monopóli-umok uralma alól. Wilhelm Pieck egyike volt Németország Kommunista Pártja megalapi-tóinak, a párt megalakításától, 1918. december 30-tól kezdve megszaktas nélkül tagja volt a párt vezetőségének. Ernst Thäl-mann-nak, a német proletárlát-us felejtethetetlen vezetőjének oldalán Wilhelm Pieck fardad-hataltan következettességgel küzdött Németország fiatal kom-munista pártja megedzéséért a marx-lenini tanítások és a kommunista bolsevik párt for-dalmi tapasztalatok alapján.

A vad néci diktatúra, ame-lyt a német monopóliumok a nemzetközi reakció támogatá-sával hoztak létre, nem tudta széttörszteni Németország Kom-munista Pártját, amely mély il-legálitásban folytatta küzdel-mét. Ugyanakkor, amikor a kommunisták és antifasiszták tízezreit gyilkolták le, vetették börtönbe és kiládték gyűjtőtá-borokba, a párt — hőiesen szembeállva a véres terrorral — harcba szállította a tömege-ket a proletár egységfront és az antifasiszta népfőrt megre-temtéséért. Ernst Thälmann letartóztatása után Wilhelm Piecket választották meg a párt Központi Bizottságának elnö-kévé. Berlinből vezette az anti-fasiszta ellenállási mozgalmat, majd később, amikor emigrál-ni volt kénytelen, kilátóldról irányította tovább a forradalmi és fasisztaellenes mozgal-mat.

Wilhelm Pieck már fiatal ko-rában tanulmányozta Marxnak és Engelsnek, a tudományos kommunizmus nagy megterem-tőinek műveit és ismerte Len-in, akinek halhatatlan eszméit szenvedélyesen sajátította el. Egész életében megingatha-

talan szilárdsággal küzdött a marx-lenini tanok tisztaságá-nak megőzéséért. Wilhelm Pieck a nemzetközi munkásmozgalom kiemelkedő harcosa, mint a Végrehajtó Bizottság titkára és tagja, fontos szerepet töltött be a Kommunista Internacionálé vezetőségében, ugyanakkor tiszteletbeli elnöke volt a Nemzetközi Vörös Se-gélynek. A világ dolgozó nagy-rá becsülték Pieck elvtársat, mint a nemzetközi kommunis-ta és munkásmozgalom egy-ségének és összefogásának megerősítéséért küzdő fardad-hataltan harcost.

A Szovjetunión történelmi győ-zelmé a fasiszmus fölött a má-sodik világháborúban, lehető-séget nyújtott a kelet-németor-szági antifasiszta demokratikus erőnek, élükön a munkásszá-llyal, hogy lendületet har-cot kezdjenek az új, demokra-tikus Németországért. A 12 évi emigráció után, hazájába vis-zszért Wilhelm Pieck érdeme, hogy döntő módon előmozdi-totta a német munkásszály egységes pártjának — Német-ország Szocialista Egységpár-tjának — megretemését 1946-ban a marxizmus-leninizmus elvei alapján. Mennyire megrá-zók Wilhelm Piecknek Né-metország Kommunista Pártja XIV. kongresszusán, az egyesíté-s előtti utolsó kongresszuson elhangzott szavai: „A börtönök mélyéből és a gyűjtőtáborokból, a Németországban működő il-legális csoportokból lángoló fel-hívás szólított egységre ben-nünket. Ez adott szárnyakat ne-künk, az egységért vívott har-cunkhoz. S íme, elvtársak, az egység megvalósult. Német-ország Szocialista Egységpár-tja politikai valósággá lett. Szü-ltetés az egységünkön lőtt rettegő reakciók bandák dühödt lövöl-tése kísért. Hadd üvöltösek és dühöngjenek ezek a monopolis-ta urak, a töke mágusai és a reakciók. Igyekezzünk fogunk még több okot adni nekik er-re”. A német munkások teljes joggal nevezték szeretett Wil-helm Pieckjüket „az egység aty-jának”.

A román nép, az egész hala-dó emberiséggel együtt üdvö-zötte 1949. október elején a Német Demokratikus Köztár-ság.

A vad néci diktatúra, ame-lyt a német monopóliumok a nemzetközi reakció támogatá-sával hoztak létre, nem tudta széttörszteni Németország Kom-munista Pártját, amely mély il-legálitásban folytatta küzdel-mét. Ugyanakkor, amikor a kommunisták és antifasiszták tízezreit gyilkolták le, vetették börtönbe és kiládték gyűjtőtá-borokba, a párt — hőiesen szembeállva a véres terrorral — harcba szállította a tömege-ket a proletár egységfront és az antifasiszta népfőrt megre-temtéséért. Ernst Thälmann letartóztatása után Wilhelm Piecket választották meg a párt Központi Bizottságának elnö-kévé. Berlinből vezette az anti-fasiszta ellenállási mozgalmat, majd később, amikor emigrál-ni volt kénytelen, kilátóldról irányította tovább a forradalmi és fasisztaellenes mozgal-mat.

Wilhelm Pieck már fiatal ko-rában tanulmányozta Marxnak és Engelsnek, a tudományos kommunizmus nagy megterem-tőinek műveit és ismerte Len-in, akinek halhatatlan eszméit szenvedélyesen sajátította el. Egész életében megingatha-

TÖRVÉNYEREJŰ RENDELET Wilhelm Pieck, a Német Demokratikus Köztársaság elnöke emlékének megőrkítésére vonatkozólag

Wilhelm Pieck, a Német Demokratikus Köztársaság elnöke emlékének megőrkítésére a Román Népköztársaság Nagy Nemzetgyűlésének Elnöksége

ELRENDELI:

Egyedüli szakasz: A brailai „Progresul” fémipari üzem eszentul a „Wilhelm Pieck-művek” nevet fogja viselni.

ION GHEORGHE MAURER

a Nagy Nemzetgyűlés Elnökségének elnöke

Bukarest, 1960. szeptember 8.

GHEORGHE STOICA

a Nagy Nemzetgyűlés Elnökségének titkára

(Folytatása a 3-lk oldalon)

Wilhelm Pieck temetése

BERLIN. (Agerpres).

Szeptember tízedikén a Né-met Demokratikus Köztársaság lakossága utolsó útjára kísér-te el Wilhelm Piecket, a német nép nagy fiát. Délelőtt, Wil-helm Pieck koporsója előtt az emberek ezrel vonultak el, hogy búcsút vegyenek a német és a nemzetközi munkásmozgalom kiváló aktivistájától.

14 óra körül az NSZEP KB épületének kongresszusi termé-ben megkezdte a Németország Szocialista Egységpártja KB és a Német DK kormányának tag-jai, a Népi Kamara képviselői, a Demokratikus Németország Nemzeti Frontja Országos Tanácsa elnökségének, Német-ország Kommunista Pártja KB tagjai és a Német DK tömeg-szervezetek tagjai, a népi vállalatok s a Wilhelm Pieck nevet viselő mezőgazdasági szövetkezetek kiládtásával, a

nemzeti néphadsereg képviselői.

Wilhelm Piecknek a Német Demokratikus Köztársaság ál-lami lobogójával és a vörös zászlóval beborított koporsóját elhelyezték az emelvényre. Az NDK nemzeti néphadseregének tábormókai álltak díszsorban.

A teremben megjelennek a Német Demokratikus Köztársaság vezetői, a Wilhelm Pieck temetésére érkezett külföldi kiládtások tagjai.

A gyászszertartás a Német Demokratikus Köztársaság him-nuszának eljátszásával veszi kezdetét, majd ágyu sortűz dördült el.

Ezután Walter Ulbricht, az NSZEP KB első titkára mond beszédet. Hangoztatja, hogy Wilhelm Pieck egész életét a munkásszály pártjának, a német és a nemzetközi munkásmozgalomnak, a Német De-mokratikus Köztársaságának és

az egész német nemzetnek szentelte.

Wilhelm Piecknek megadott az a boldogság, hogy láthatta, miként győzedelmeskedett az az ügy, amelynek egész életét szentelte — a munkásszály-nak a társadalom vezetőjévé válásának és a szocializmus építésének ügye. Wilhelm Pieck egész életét annak a nagy feladatnak a szolgálatába állíto-tta, hogy felszabadítsa a munká-szályt és a népet az imperi-alista uralom alól.

Ha ma — a Szovjetuniónban a kommunizmus széles kibontá-kozó építésében elért hatalmas sikerek eredményeképpen és a szocialista világrendszer hatal-mának növekedése folytán jog-gal állhatunk, hogy a háború többé nem elkerülhetetlen, ob-ban nagy érdeme van Wilhel-Piecknek, néplünk e nagy fiár

(Folytatása a 3-lk oldo-)

IRODALOM MŰVÉSZET

A hazai irodalom két kiváló képviselője

Ezekben a napokban emlékeztünk meg a neves román költő, **GEORGE COȘBUC** születésének csaknem egy évszázados évfordulójáról. Az egyszerű család ből származó, zselégyermekekkel együtt nevelkedett költő valósággal forradalmasította a mult század 90-es éveiben a román költészetet. Az addig szokásos, klábrándultságokkal teli, fullasztó légkör helyett,

költményből életszerűt, derűt, a nép erejének dicsőítése csendül ki. Írás közben sohasem feledkezett meg arról, hogy kora művészeinek feladata harcra szólítani a népet elnyomó, kizsákmányoló ellen. A megemelt alkuvás és szabadságvágy csendül ki alábbi verséből is, melyet költői pályájának csúcspontján írt.

GEORGE COȘBUC

A SZABADSÁGÉRT

Sírjuk, mert fáj, napról napra
Nemesedékek bánatát —
Mi dicsőbb és szebb korszakra
Emlékeznünk legalább,

De fialak, akik nőnek,
Börtön mélyén vak rabok:
Sir homálya lepi őket,
Sohse látják a napot!
Keseregjük nehéz gondunk,
Élünk, akár betegek,
De örülünk nem jajongunk,
Mint ki sötétben remeg.

Sors rendelte szenvedések
Rabszolgája volt e nép
S mégsem várhat rá enyészet,
Nem kell nekünk menedék,
Könyörület vagy imádság
Szolgának kell, nem nekünk,
Annak jó, ha megállíthat,
Ami mi sosem engedünk!
Tűrünk inkább, szembenézünk!

Kinunkkal, mely régen tép —
Nem gyűrhet le szenvedésünk
S azt sem, ki nyomunkba lép.

Atkozottak mindörökké,
Gaz királyok, vesszettek!
Törvényrontók, kiknek ökle
Azért volt, hogy fűszerek,
Szegény a ti büszkeségetek,
Gyalázat a multatok —
Tudjátok meg: erőt néktek
Nem az örök Ur adott,
Nem égi a ti erőtök,
Pokolból akarat
Adta csak és a jövőtök
Átok és az is maradt!

Amult a világ, ha látta,
Hogy villan fel szemetek,
Ha a szegényember háta
Korbácsszifjót felreped,
Amde évre évek folynak,

Jöhet egy nap hajnala
És a korbács hangja holnap
Tyrtalesnek lesz dala!
Láncainkból, melyek guszba
Szorítanak, kard lehet
S kard éle vág majd a husba
Kiontani véretek!

Ma vagy holnap, vagy utána
Téged is elér a sors!
Erő most még ellenállna
S talán százzal is dacolsz,
Am, hogy őket legyőzhessed,
Hasztalan fondorkodol —
Ök lesznek az erősebbek,
Aradatuk elsodor!
Zsarnokságod lesz a végzet,
Saját kezűdd fojtogat —
Nem én hívom — te idézed
Bűnieddel sorsodat!

1903 SZABÓ EDE fordította

Alexandru Vlahuță

SZÜKSÉGBEN

„Uj adó kell” — így a kormány.
Szól a parasz: „Nincs puliszkám”...
Úres a zsebköny.
Uri kastély, cifra ablak,
Minek az nekünk?
Puzsultunk a falvak!

A vetésre ki ügyellen?
Hát a jószág hol iegeljen?
Szárának folyók,
Éhes, meztelen a gyermek,
S a gazdálkodók
Kéregelni mennek...

Kiszikkadt a paraszt földje,
Immár nem is telik többre,
S nektek egyre kell...
Az éhség a falut járja,
Költözne csak fel
Fényes palotákba!

MAJTÉNYI ERIK fordította

STEFAN HEYM

BABIK

Babik ásója nyelére támaszkodva áldogált és egyre csak a házat nézte. Az én házam — gondolta. Mintha régi fényképalbumban lapozgatna, emlékeztetve felsorolva azokat a házakat, amelyekben eddigi életét leélt. Apja alacsony fedell, részesítő falu házat az óházában, Kattowitz közeli: az olcsó, rideg házakban bérelt nyomorúságos szobákat Pittsburgban és Clevelandban; a szürke fagerendás, fészerhez hasonló bányászházakat itt Goldsboroughban, ahol penziónban kapott élel és fekhelyet. Bár nem volt családtag, mindig a családdal együtt, valójában sohasem egyedül és mégis örökké magányosan élegette.

Kell hogy háza legyen az embernek — gondolta — és most végre megvan a házam. Igaz, cemenből öntött alapon áll, vörös kemény virít a fekete tetőn, minden falból ablak nyílik, hogy sok fény áradjon be. Házán jártatta esztét még akkor is, amikor a sötét tárnában guggolva várta a szent, vagy amikor Mike bárányban lüldögélt egész este egy pohár sör mellett. Évek során a ház lassan alakot öltött lelki szeme előtt.

Finom, fehérre zománcozott villanyháló helyett a konyhában, meg tükörreflexes csiszolt mosogatókagyló, amely fölött meleg és hideg víz ömlik a csillogó vízcsapokból. Nagy hasas hűtőszekrény terpeszkedik majd mellette, ajtaja halk csattanással nyílik, mint amikor az ember jóízűen cuppant le a ched láttán. Pompásan

béltöltött két tucat füveg sör se rakozik a hűtőszekrényben, harmatosan gyönyörűk rajtuk a nyirkosság. Tölés és vaj is lesz a sör mellett, háromféle hurka, meg sült csirke, narancs és csokoládétorta. A konyha falát világoskék festeti, fent pirosvirágos csillag.

Fürdőszobája is lesz, függöny mögé rejtett zuhanyzóval és igazi toalett. Nagyvirágos tapéta borítja majd a hálószoba falát. Terebélyes, széles, puha ág hivatgatja fehér lepedővel és pehelypaplannal; az ág elé szőnyeget terít, hogy szegény, elkécsesedett lába ne tapodja lefelé a hideg, kemény padlót.

Végül a nappali következik, közepén nagy asztallal és székekkel, hiszen olykor társaságra is vágyik az ember. Szép vitrinben állnak majd a tányérok, poharak, ugyanott a hatkötetes klasszikus sorozat, amit egy könyvtárgyűző szótól rá. A falakra aranyrámas képek kerülnek, két kép minden falra. Így képzelte el lakását. Ide betessékkelhetí akár melyik asszonyismerőset, nem kell restelkednie. Nyugodt lélekkel mondhatja: — Az én házam, tetszik? És melyik asszonyonak nem tetszene? Az sem számítana, hogy ő csunya és nem tud olyan fordulatosan csevegni ezen a nyelven, amely örökre idegen marad az ő számára. Nem számítana, hogy úgy tának, mint egy elefánt és más férfiakkal ellentétben oly nehezen esik a könyved tréfálkozása, a szellemes társalgás! Csupán sem számítana.

száz lánya mélységben a föld alatt, temesse el inkább pénzével együtt, semhogy megegyezzen a bankra bizzal.

Most üres az öve, helyette viszont megvan a ház, a hozzátartozó telekkel. Roppant büszkeséggel mosolygott; hódolónak érezte magát és az is volt bizonyos értelemben, bár hódolása nem mindenben felelt meg álmának.

Nem egyáltalán nem az volt, amit kitervezett, megálmodott. Babik bűszén ázott, hánvta a rögöket, úgy vágta ásját a földbe, mintha bosszút akarna állni rajta minden gonoszszádgáért.

Mert a földdel, telekkel kezdődött a baj. Olyan szépen ki számított mindent! Hány élszaka lüldögélt ágya szélén, no tesszel a kezében! Összeadott és kivont, aztán áthúzta az egészet és ismét összeadta — mennyibe kerülhet ez meg ez, anyag és munkabér, mit végezhetne el maga.

Am amikor már mindent ki számított és végre egyült volt a háromezer dollárja, felszökött a telek ára és megrázkált a fa, és a cement, és a szeg, a drót, a tetőcserep és a csövek. Egyre magasabbra kapaszkodtak az árak. Egyszer a bárbán Mike kiszólt hozzá a sötét mögül: — Babik, te hülye vagy! Vigyázz arra a pár garasodra! A magunkféle ember nem az a fajta, aki ingatlant szerez. Ha nem költöd el a pénzed, legalább van valamid. Még mindig elhatod, ha nagyon szorul a kapcal.

Babik káromkodott, szította Mike, mint a bokrot. Jól tudta: ha nem kezd neki hamarosan az építkezésnek, akkor semmi sem lesz belőle, meghal anélkül, hogy bármit is szerzett volna életében. Mikor ilyen

gondolatok támadtak, félelem fogta el, amely mintha a gyomrárt marcangolná volna hegyes fogaival. Nemcsak attól félt, hogy elpakkázta életét — az érgesség és nyomorúságos nyugdíj mellett tegeftett élet gondolata ejtette rémületbe, az hogy nem marad számára más, mint hogy meghúzza magát Mike bárány mögött, a deszkából eszkábált kukában, vagy valami hasonló zugban. Végére éppen elég öreg bányászot látott: erejük elszívargott, elnyelte a szén.

Felépítette a házat. Mire utolsó dollárját is kiadta, készen állt a ház, tehermentesen. Egyetlen cent adósság sem volt betáblázva rá, mindenesétől az övé, az ő tulajdona! Lényegre, szinte gyengéd lett arcán a hódító mosoly. Babik ásjával a ház felé csoszogott. A verandához vezető, a legalas lépcsőfok alá dugta az ást, majd egy darabka zsákrússzal gondosan letárolgatta a gyagos cipőjét. Felemelt a verandára. Zsebéből kulcsot vett elő, körülmenyesen a zárba illesztette. Tulajdonképpen be sem kellett volna zárnia az ajtót; becsületesszomszédai voltak. Különben is egész idő alatt ott lezengett a telkén. De örömet lelte abban, hogy bezárhatta és visszavetette ismét kinyithatta háza ajtaját.

A gondosan megálmozott ajtó nesztelenül tártult fel. Babik belépett a házba. A családás kifejezése váltotta fel mosolyát, torzította el vonásait. Nyitva álltak a kisny, teljesen butorozatlan előszobából a konyhába, hálóba és nappalba vezető ajtók. A konyhában egyből sem volt, mint egy petróleumfőző, néhány piszkos tányér egy ócska széken, no meg egy papírral, tres konzervdobozokkal félig telt, üttött-kopott

Képzőművészek

szépek egyre többet foglalnak mostanában a bányászok életével, munkásságával. Számos olyan szobrot, festményt állítanak ki a tárlatokon, amelyek a bányászok felszabadult életét, megváltozott munkakörülményeit tükrözik. Soheau Marcel: Bányászok című metszete is ezt ábrázolja.



A nagyváradi Állami Színház vendégjátéka

Lucia Demetrius: Három nemzedék

LUCIA DEMETRIUS felszabadulás utáni hazai drámaírói munkáinak egyik színdarabja. Utját számos nagy-sikerű színmű mellett több vers és próza írás is szegélyezi. S eredményekben gazdag írói pályájának egyik mérföldkéve az országos nagy sikert aratott Három nemzedék.

Az író nő mesteri kézzel találta meg egy vidéki, polgári-

sodó család életében azt a pontot, azt a pillanatot, mozzanatot, amelyben tagjainak életmódja, magatartása, világszemlélete sűrűsödik. Ezt a pillanatot vízi színpadra merészen és ellenállhatatlan realitással. A család életében olyan ez a meg-elevenített mozzanat, mint a gyűjtőtolence: összegyűlt, összpontosítja a sugarakat, hogy annál nagyobb erővel vetítse ki, széles és mindenki számára érthetően.

A TÖKESFÖLDESURI ROMÁNIA fölött, poros kis vidéki városában vagyunk a századforduló előtt néhány évvel. A törvényes bíró családja ennek a vidéki tetszettségnek igazi példája. Nem történik benne évtizedekig semmi, a butorok egy-azon helyen porosodnak még a nagyapák korából, pedig az ablakok sem nyílnak ki. A megszokott, megszentszódott, ugynevezett „renden” semmi sem üthet rést.

Azaz mégis! A család egyetlen lánytagja az apja tudta és beleegyezése nélkül szeretni mer — mégpedig rangon aluli embert, muzsikust, zongoraművészt. A tapasztalatlan, álmódzó lány megpróbálja a lehetetlent s néhány napig hinni mer abban, hogy könyörgéssel, szémbeszegüléssel mégis csak boldog lehet, kiszabadulhat ebből az előítéletekkel teli, lélekölő, minden szépet rabságban tartó világból.

Minden hiába. A könny, a könyörgés, semmit sem ér, hiszen itt mindennél keményebb törvények érvényesülnek: a kapitalizmus anyagi törvényei. Ha

nem talod fel, nem gázolod el a másikat, akkor te kerülsz könyörtelenül és kerlehetetlenül a pénzért, vagyonért loholó üzletek, földbirtokosok piszkos lábai alá. Ebben a társadalomban nem számít a sziv, az érzés, a szeretet; mindez ócska lim-lom, amit odaadnak akár az első „jó családból” való, kivénhedt kalandornak, ha komolyabban a pénztárcájába nyúl.

Ez a sorsa Ruxandrának is 1896-ban. S AZ ÉVEK TELNEK, évtizedek huznak el egymásután könyörtelenül és kerlehetetlenül. De a család életében — akár csak a társadalomban — ugyanazok a törvények érvényesülnek. A lány zongorázás helyett talán teniszezni tanul, s más-kép öltözik, de a látszat alatt minden a régi maradt. S a vagyon-szerzés kerlehetetlensége ezáltal is maga alá temeti egy jobbsorsra érdemes lélek minden vágyát, álmát. Eliza, éppúgy, mint jó pár évtizeddel azelőtt anyja, szerencsétlenül jár: a pénz, a vagyon érdekében olyanhoz kényszerítik férjhez, akit sosem szeretett, aki nem méltó hozzá.

S itt mondja ki az író nő a nagy igazságot: az emberek sorsát csak akkor lehet megváltoztatni, ha megváltoztatjuk az egész társadalmat, új alapokra helyezzük az életet. Az egyének szembeszállása a társadalmi igazsággal egymagában nem elegendő, ezek az ellenszéltilések csupán keserves, szívbemarkoló, de értlen sikolyok, amelyeket elnyel a profitért loholók, tülekedők vad robaja.

A DARAB AZ UTOLSÓ FELVONÁSBAN válik teljessé. 1950-ben vagyunk. A kapitalisták és földbirtokosok, akiknek a hatalmas munkássztafiy kihúzza a talajt lábuk alól, mint muzeumba illő figurák lézengenek a minden szépnék, jónak és emberinek utat nyitó új társadalomban. Különösen az egykori földbirtokos, Ilie, válik a szó teljes értelmében vett itt felejtett figurává. De nem kevésbé nevezetű és gyűlöletes a volt néppártos ügyvéd, vagy Stefan alakja sem.

Itt már nem ismétlődhet meg a három nemzedék tragédiája. Verűt, az örökre megdőntött társadalom képviselői még mindig, az „ősi szokás” szerint, anyagi előnyökért szeretnek férjhez adni, vagy inkább eladni, de annak a világnak vége. Szavuknak, parancsuknak nincs már anyagi alapja, hiszen Vera független, dolgozó lány.

(Folytatása a 4-ik oldalon).

Városunk legifjabb könyvtára

Mindössze két héttel ezelőtt nyílt meg a „Bernáth Andor” klub épületében. A mintegy 14.000 kötetet számláló könyvtárban ideológiai, politikai, szakmai, valamint szpirodalmi művek találhatók. Az új könyvtár a TAPL vállalat és a Bernáth Andor gépjávitó központ könyvtárának összevonása nyomán létesült. A „fialat” könyvtár munkaközössége nagyobb mennyiségű új könyvet vásárolt és a közeljövőben újabb két ezer lej értékű könyvet szereznek be. A klubhoz tartozó Bernáth Andor gépközpont, a Libertatea cipőgyár, a Flerarul, valamint a Dózsa György butorgyár olvasni szeretők dolgozó örömmel értesültek a könyvtár létesítéséről.

A VILÁGMINDENTÁJÁRÓL

Az ázsiai és afrikai országokkal való szolidaritás indiai egyesülete országos tanácsának határozatai

DELHI. (Agerpres). TASZSZ: Delhii közgyűlés az ázsiai és afrikai országokkal való szolidaritás indiai egyesülete országos tanácsának nemrég megtartott ülésén hozott határozatokat.

A kormányoknak az ENSZ-közgyűlés ülésén való részvételével kapcsolatos határozat hangsúlyozza, hogy az ázsiai és afrikai országokkal való szolidaritás indiai egyesülete országos tanácsa melegen köszönti N. Sz. Hruscsovot, a Szovjetunió Minisztertanácsának elnökét és más államok kormányfőit, akik az elhatározást, hogy részt vesznek a leszerelés kérdésének megvitatásában az ENSZ-közgyűlés ülésén.

A határozat a továbbiakban rámutat, hogy a kormányfők részvételével a leszerelés kérdése megvitatásában nemcsak megfogalmazható, hanem megfogalmazott, hanem egy leszerelési egyezmény létrehozására is eredményezhető.

Az országos tanács a leszerelés kapcsolatos határozatában mindenben támogatja azt a javaslatot, hogy a leszerelés első szakaszában tiltsák el a nukleáris fegyvereket szállító összes eszközöket és számolják fel az idegen területeken lévő összes katonai támaszpontokat. Az országos tanács felhívja az ENSZ-közgyűlés közeli ülésének résztvevőit, tegyék hatékony intézkedéseket az általános és teljes leszerelés megvalósítására.

A határozat azt a szilárd meggyőződést fejezi ki, hogy a béke erői el tudják majd hárítani egy világjárvány kirobbantását és biztosítani a békét.

Lumumba üzenete a kongói hadsereghez

LEOPOLDVILLE. (Agerpres).

Az United Press hírlapgyűlése leopoldvillei tudósítójának jelentése szerint Patrice Lumumba, Kongó miniszterelnöke, szeptember kilencedikén, a kongói hadsereghez intézett üzenetében rámutatott arra, hogy „a mai napot kezdve a törvény értelmében átveszi a kormányfői és a kongói állam vezetőjének hatáskörét”. Allamfői minőségében Lumumba egyben a kongói hadsereg főparancsnoka is.

Amint a tudósító jelenti, az ENSZ-csapatok továbbra is megvárják a kongói repülőtereket és a leopoldvillei rádióállomást, jóllehet a kongói kormány követelte, hogy az ENSZ-csapatok hagyják el ezeket az objektumokat.

A nagyváradi Állami Színház vendégjátéka

Lucia Demetrius: Három nemzedék

(Folytatás a II-ik oldalról)

Igy válik a néző a darab három felvonása közben tanúja és újraéltetőjé annak a nagy társadalmi átalakulásnak, amely hazánkban végbement.

Ennek az időnek, csupán néhány jellegzetes filmképként tárja elénk a szerző, de mestersen megformált alakjai, önmagukért beszélő jelenetén nyomán összefüggő, teljes képünk mind a korról, mind a mély, radikális társadalmi átalakuláskoról.

S BÁR NAGY, történelmi kérdések körül forog a darab egész cselekménye, Lucia Demetrius mégis minden mesterkéltéssel nélkülül, emberi közelséggel tudja hozni a felvetett és megoldott kérdéseket. A darabot a szépre, jóra való törekvés állandó vágya és az örök emberi jóban, igazban való rendheltétlenül hit hatja át. Ezért is van olyan nagy hatása darabjának, s ezért érezzük át minden fénytelő törekvő alakjának szenvedését, fájdalomát s végül megnyugodva, boldogan lélegzünk fel, amikor az előtérbe, az elvonuló mások után, az emberi értékek megbecsülésének ténye derül a színpadra.

Szombati Gille Ottó rendező ügyesen, nagy hozzáértéssel vitte színre a Három nemzedéket. Felvezette a darabban a megéjtő líraiságot, amely minden nézőt elbűvölt s így a mű egész mondanivalóját ennek után igyekezett tolmácsolni — kétszertelenül nagy sikerrel.

Kár, hogy erejéből és figyelméből nem jutott már elegendő az utolsó felvonás igazán emlékeztető tételére. A darab, részben a rendezés miatt, itt már vesztett korábban magával ragadó sodrából és nem utolsósorban meggyőző erejéből.

együttlétezték. „A háború nem elkerülhetetlen — hangsúlyozza a határozat. — A békes együttlétezés nemcsak elve, hanem gyakorlatilag is diadalmasnak mondhatjuk és diadalmasnak kell lennie”.

A katonai paktumokra és az idegen területeken lévő katonai támaszpontokra vonatkozó határozat egyebek között leszögezi, hogy az ázsiai és afrikai országokkal való szolidaritás indiai egyesületének országos tanácsa szilárdan állást foglal a katonai paktumok ellen és követeli az összes idegen csapatok azonnali kivonását az afrikai és ázsiai országok területeiről. „Az idegen katonai tá-

BONNAGÓDIK

BONN. (Agerpres). TASZSZ: Az, hogy N. Sz. Hruscsovot nevezte ki a szovjet külügyvezetőjének az ENSZ-közgyűlés közeli ülésére, amelyen a szocialista tábor más országai vezetői is részt vesznek, nagy nyugtalanságot és aggodalmat váltott ki Bonnból. Az NSZK-kormány attól tart, hogy a szocialista tábor országai és más államok vezetőinek részvételével az ENSZ-közgyűlésen a legjelentősebb nemzetközi kérdések rendezésének kezdetét jelentheti. Ez elkerülhetetlenül maga után vonná a nemzetközi feszültség enyhülését és következtésképpen nagy akadályokat gördítené Nyugat-Németország gyorsított felfegyverzésének útjába.

Bonn éppen ezért már kezdetben lármás kampányt indított az ellen, hogy az államfők részt vegyenek az ENSZ közeli ülésén. Erre a kampányra az NSZK-kormány sajtó- és tájékoztatási ügyosztályának hí-

vatatos közleményében adták meg a jelt. Amint a közöny nyilatkozó hangsúlyozza, az NSZK-kormány állást foglalt az ellen, hogy az ENSZ-tagállamok vezetői megvitatassák a közgyűlés közeli ülésén a nemzetközi kérdéseket, különösen a leszerelés kérdését. Bonn ugyanakkor nyomást próbál gyakorolni a nyugati államok vezetőire, elsősorban Eisenhowerre, az USA elnökre és Macmillan angol miniszterelnökre, annak érdekében, hogy ne vegyenek részt személyesen az ENSZ ülésén. A nyugatnémet propagandacsoportok a közeli ülés elmaradását követelték, hogy Hruscsov és a szocialista tábor országainak vezetői „csupán propagandazásnak” ne legyenek jelenek az ENSZ ülésén.

Ugyanakkor a nyugatnémet lapok hirtelenséggel és politikai megfontolásokból kénytelenek lesznek megfontolni a szovjet kormány vezetőjének és a szocialista tábor országai más vezetőinek részvételével az ENSZ ülésén, új jelentős kezdemé-

Új ipari központ

A hétéves terv során Pavlodar vidékét a Szovjetunió keleti részének egyik nagy ipari központjává alakították át. Az elképzelések években 45 iparvállalatot építenek itt.

1965 végéig Pavlodar vidékének ipari termelése hatszor nagyobb lesz, mint 1960-ban.

Kambodzsa nemzetgyűlése felkérte a kormányfőt, vegyen részt az ENSZ-közgyűlésen

Kambodzsa nemzetgyűlése szeptember 9-i rendkívüli ülésén felkérte Norodom Sihanuk herceget, az állam vezetőjét, hogy képviselje Kambodzsa az ENSZ-közgyűlés munkálatain. Ilyen értelemből táviratot küldött Norodom Sihanuk hercegnek, aki Franciaországban kezeli magát.

nyezés, amely zavart keltett nyugaton.

A Stuttgarter Zeitung vezércikkében nyilatkozó kimondja, hogy a nyugati hatalmak „súlyos megpróbáltatások” előtt állnak. A lap nem titkolja, hogy a semleges államok és különösen a függetlenségüket nemrég kivívott országok támogatják a nemzetközi kérdések megoldására és a béke megszilárdítására irányuló erőfeszítéseket.

A Stuttgarter Zeitung már előzetesen „a felelősséget bányáival” vádolja a semleges és a nemrég létrehozott államokat. A Rheinische Post című lap nyugtalanságot fejez ki az azal kapcsolatban, hogy N. Sz. Hruscsov beszéde az ENSZ ülésén a hatalmak befolyását gyarapítja az afrikai és ázsiai országokra. Számos nyugatnémet lap szintén belsemi, hogy a közlemény szigorúan ellentétben áll a nyugati hatalmak vezetői, ha megtagadnák, hogy részt vegyenek az ENSZ ülésén.

Óriási történelmi jelentőségű esemény

PARIZS. (Agerpres).

A francia közvélemény nagy figyelmet szentel N. Sz. Hruscsov, a szovjet kormányfő részvételének az ENSZ-közgyűlés 15. ülésén és reméli, hogy ez a tény előmozdítja napjaink legfontosabb kérdésének — a leszerelésnek megoldását.

A „L'Humanité” szeptember 9. számában, „Óriási történelmi jelentőségű eseménynek” minősíti, hogy a szovjet külügyet N. Sz. Hruscsov, a Szovjetunió Minisztertanácsának elnöke vezeti az ENSZ-közgyűlés ülésén. A lap rámutat: az a tény, hogy több ország vezetője személyesen vesz részt az ülésen, azt bizonyítja, hogy ez lesz az ENSZ történetének mindmáig legjelentősebb ülészeke.

A lap felhívja a figyelmet arra, hogy a Szovjetunió újabb kezdeményezése, hogy a kormányfőt küldi az ENSZ-közgyűlés ülésére,

kára, meglehetősen kellemetlen helyzetbe hozta a nyugati hatalmak vezetőit, akik kivonják magukat a leszerelés kérdésének megoldása alól.

„A Szovjetunió békés kihívását elfogadni és kellő fontosságot tulajdonítani az ENSZ-közgyűlésnek” — a szovjet kezdeményezés hatékonyának beismertését jelenti. Ezt a tényleget figyelmen kívül hagyni nem egyéb, mint közöny, tanúsítva a leszerelési kérdés megoldása iránt, amely a közvélemény számára a legfontosabb kérdés.

A „Combat” kiemeli a nyugati hatalmak „negatív” magatartását a Szovjetunió kezdeményezéseivel szemben. „A nyugati hatalmak negatív, várakozó álláspontja helyrehozható, de könnyen lehetséges, hogy erről kénytelenek lesznek lemondani”.

A finn sajtó az ENSZ-közgyűlés közeli üléséről

HELSINKI. (Agerpres).

A finn sajtóban élénk visszhangot keltett az a hír, hogy az ENSZ-közgyűlés ülésén résztvevő szovjet külügyet N. Sz. Hruscsov vezeti. Az ENSZ-közgyűlés ülésének kezdése előtt megírta egyik vezércikkében a „Maakansa” című lap. Ez leírta, hogy az ENSZ-közgyűlés ülésén részt vesz Nyikita Hruscsov, a Szovjetunió miniszterelnöke.

A szovjet kormány elhatározása — hangsúlyozza a nemzetközi szemléjében az „Ilkka” — nehéz helyzetbe hozta a nyugati országok vezetőit. „A nyugati vezetők — hangzik a cikk — ismét kellemetlen helyzetben vannak. A nagyjelentőségű politikai kérdésekben a kezdeményezés a Kelet kezében van”.

Az a hír, hogy N. Sz. Hruscsov New Yorkba utazik — írja a „Kansan Uutiset” — Washingtonban bizonyos megrázkódtatást és szörvart okozott.

A máli-ghanai közös közlemény

ACCRA. (Agerpres).

A Reuter hírlapgyűlése szerint Nkrumah, Ghana elnöke és Keita, a Mali Szövetségi miniszterelnöke közös közleményt írt alá, amelyben meg-

egyeztek abban, hogy megerősítik Ghana és Szudán kereskedelmi és gazdasági kapcsolatát és „tanulmányozzák egy afrikai valutaegység megteremtésének lehetőségét”.

Ami a Kongói Köztársaságot illeti, a közlemény „sajnálok”-al fejezi ki egy idegen hatalmak arra irányuló próbálkozásait, hogy megakadályozzák a Kongói Köztársaság területi egységét és újabb megerősítik „a kongói testvérekkel való teljes szolidaritást”. A közlemény követeli, hogy az ENSZ főtákkára „tegyen

pozitív intézkedéseket” a kongói központi kormány támogatására.

A két államfőrtől azonnal kivetelt azonnal beszüntetését. Nkrumah és Keita elítélték Franciaországnak azt a szándékát, hogy újabb nukleáris bombakísérleteket hajtsa végre a Szaharában, vagy Afrika más vidékein.

A két államfőrtől elvárják helyeselték egy olyan afrikai politikai szövetség létrehozását, amelyben idegen beavatkozás semmiféle formában se nyilvánul meg.

Orkán az Antillákon

NEW YORK. (Agerpres).

A France Presse jelentése szerint a trópusi orkán, amely Porto Ricóban és Antillákon egész vidékeket dúl fel, szeptember kilencedikén elérte a floridai partokat. Miamiban, ahol minden tevékenység megállt, az orkán 106 kilométeres sebességgel hűvös örvényként a záporos és pillanatra sem szünetel. A város több ne-

gyedére sötétség borult. A városnak körülbelül 1 millió lakosa bezárkózott a házaikba és ott várja, hogy elvonuljon az orkán, amely még nem érte el tetőfokát. Amint a holland tájékoztatói iroda jelenti, az orkán nagy károkat okozott a Holland-Antillához tartozó St. Martin szigeten és több halálos áldozata is van.

A Vietnámi Dolgozók Pártja kongresszusának munkálatai

HANOI. (Agerpres).

A Vietnámi Dolgozók Pártja III. kongresszusának szeptember 9-i délelőtti ülésén Truong Chin, a Vietnámi Dolgozók Pártja KB titkára átfogó beszédet mondott, amelynek során különösen a párt ideológiai munkájával foglalkozott.

A délutáni ülésen felszólalt Fam Van Dong, a Vietnámi Dolgozók Pártja KB Politbizottságának tagja, a Vietnámi DK miniszterelnöke. Fam Van Dong államépítési kérdésekről és a Vietnámi DK külpolitikájáról beszélt.

Vo Nguyen Giap, a Minisztertanács alelnöke és honvédel-

mi miniszter, az ország védelmi képességének megerősítésével és a néphadsereg erői megszerkesztésével foglalkozott.

Ton Duc Thang, a Vietnámi Dolgozók Pártja KB tagja, a Vietnámi DK alelnöke és a Vietnámi Hazafront Front KB elnöke előterjesztette a nemzeti egységfrontra vonatkozó jelentést.

A Tartományi Múzeum közli

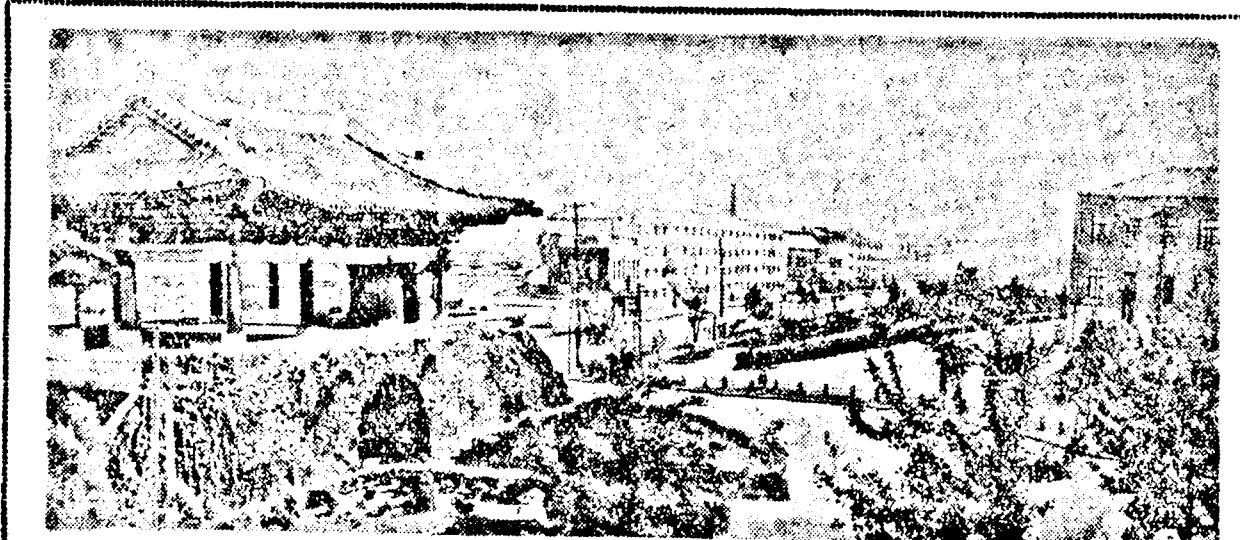
Az aradi Tartományi Múzeum közli, hogy az újjárendezett képtár megtekinthető kedden, pénteken és vasárnap 10-13 és 17-20 óra között. Bejárat a park felől kiskapun.

Szülők és gyermekek!

SZEREZTEK BE IDEJEBEN A TANSZEREKET!

A torlódás elkerülése, valamint a vásárlókönnyű jó kiszolgálása érdekében a Könyvtár Noástrai Köztársaság ut 92 szám alatti egyes számú egysége szeptember hónapban reggel 8-tól este 8-ig tart nyitva folytatógosan.

Keressétek fel a Könyvtár Noástrai egységet, ahol nagy választékban találjátok a különböző tanszereket.



A Vietnámi Demokratikus Köztársaság Keszon városában napról napra több új gyár, lakóház és más épület emelkedik az ősrégi építészeti stílus emlékeit őrző régi építmények mellett.